

crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in majestáte adorétur æquálitás. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes:

Communion ☩ Proverbs 3. 9, 10

Honóra Dóminum de tua substántia, et de primítiis frugum tuárum: et implebúntur hórrea tua saturitáte, et vino torculária redundábunt.

Postcommunion

Sentiámus, quaésumus, Dómine, tui perceptióne sacraménti, subsidium mentis et córporis: ut in utróque salváti, caeléstis remédii plenitúdine gloriémur. Per Dóminum nostrum . . .

the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying:

Honor the Lord with thy substance, and with the first of all thy fruits: and thy barns shall be filled with abundance, and thy presses shall run over with wine.

By the reception of Thy Sacrament, we beseech Thee, O Lord, may we find support for mind and body: so that we may be healed in both and glory in the fulness of the heavenly remedy. Through our Lord . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

Eleventh Sunday after Pentecost

Introit ☩ Psalm 67. 6, 7, 36

Deus in loco sancto suo: Deus qui inhabitáre facit unánimes in domo: ipse dabit virtútem, et fortitúdinem plebi suae. *Psalm.* Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie ejus. Glória Patri . . . – Deus in loco sancto suo . . .

God in His holy place; God who maketh men of one mind to dwell in a house; He shall give power and strength to His people. – (*Ps. 67. 2*). Let God arise and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face. Glory be to the Father . . . – God in His holy place . . .

Collect

Omnípotens sempitérne Deus, qui abundántia pietátis tuae, et mérita súpplícum excédís et vota: effúnde super nos misericórdiam tuam; ut dimíttas quae consciéntia métuit, et adjícias quod orátio non praesúmit. Per Dóminum nostrum . . .

Almighty everlasting God, who in the abundance of Thy kindness art wont to go beyond our merits and our prayers: pour down Thy mercy on us: forgive us aught whereof our conscience is afraid, and grant us all we dare not ask in prayer. Through our Lord . . .

Epistle ☩ I Corinthians 15. 1-10

Fratres: Notum vobis fáció Evangélium, quod praedicávi vobis, quod et accepístis, in quo et státis, per quod et salvámini: qua ratióne praedicáverim vobis, si tenétis, nisi frustra credidístis. Trádidí enim vobis in primis, quod et accépi: quóniam Christus mórtuus est pro peccátis nostris secúndum Scriptúras: et quia sepúltus est, et quia resurréxit tértia die secúndum Scriptúras: et quia visus est Cephae, et post hoc úndecim.

Brethren: I make known unto you the Gospel which I preached to you, which also you have received, and wherein you stand, by which also you are saved, if you hold fast after what manner I preached unto you, unless you have believed in vain. For I delivered unto you first of all, which I also received, how that Christ died for our sins according to the Scriptures; and that He was buried, and that He rose again the third day according to the Scriptures; and that He was seen by

Deinde visus est plus quam quingentis fratribus simul, ex quibus multi manent usque adhuc, quidam autem dormierunt. Deinde visus est Jacobo, deinde Apostolis omnibus: novissime autem omnium tamquam abortivo, visus est et mihi. Ego enim sum minimus Apostolorum, qui non sum dignus vocari Apostolus, quoniam persecutus sum Ecclesiam Dei. Gratia autem Dei sum id, quod sum, et gratia ejus in me vacua non fuit.

Gradual ☩ Psalm 27. 7, 1

In Deo speravit cor meum, et adjutus sum: et refloruit caro mea, et ex voluntate mea confitebor illi. Ad te, Domine, clamavi: Deus meus, ne sileas, ne discedas a me. Alleluia, alleluia. Exultate Deo adiutori nostro, jubilate Deo Jacob: sumite psalmum jucundum cum cithara. Alleluia.

Gospel ☩ Mark 7. 31-37

In illo tempore: Exiens Jesus de finibus Tyri, venit per Sidonem ad mare Galilaee, inter medios fines Decapoleos. Et adducunt ei surdum et mutum, et deprecabantur eum, ut imponat illi manum. Et apprehendens eum de turba seorsum, misit digitos suos in auriculas ejus: et exspuens, tetigit linguam ejus: et suspiciens in caelum,

Cephas, and after that by the eleven. Then was He seen by more than five hundred brethren at once; of whom many remain until this present, but some are fallen asleep. After that He was seen by James, then by all the Apostles. And last of all He was seen also by me, as by one born out of due time. For I am the least of the Apostles, who am not worthy to be called an Apostle, because I persecuted the Church of God. But by the grace of God I am what I am; and His grace in me hath not been void.

In God hath my heart confided, and I have been helped; and my flesh hath flourished again; and with my will I will give praise to Him. Unto Thee have I cried, O Lord: O my God, be not Thou silent; depart not from me. Alleluia, alleluia. (Ps. 80. 2, 3). Rejoice in God our helper; sing aloud to the God of Jacob; take a pleasant psalm with the harp. Alleluia.

At that time, Jesus going out of the coasts of Tyre, came by Sidon to the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis. And they bring to Him one deaf and dumb, and they besought Him that He would lay His hand upon him. And taking him from the multitude apart, He put His fingers into his ears, and spitting, He touched his tongue; and looking up to heaven, He groaned

ingemuit, et ait illi: Ephpheta, quod est adaperire. Et statim aperta sunt aures ejus, et solutum est vinculum linguae ejus, et loquebatur recte. Et praecipit illis, ne cui dicerent. Quanto autem eis praecipiebat, tanto magis plus praedicabant: et eo amplius admirabantur, dicentes: Bene omnia fecit: et surdos fecit audire, et mutos loqui.

Offertory ☩ Psalm 29. 2, 3

Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me, nec delectasti inimicos meos super me: Domine, clamavi ad te, et sanasti me.

Respice, Domine, quaesumus, nostram propitius servitum: ut, quod offerimus, sit tibi munus acceptum, et sit nostrae fragilitatis subsidium. Per Dominum nostrum . . .

and said to him: Ephpheta, that is, Be thou opened: and immediately his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spoke right. And He charged them that they should tell no man: but the more He charged them so much the more a great deal did they publish it; and so much the more did they wonder, saying: He hath done all things well; He hath made both the deaf to hear, and the dumb to speak.

I will extol Thee, O Lord, for Thou hast upheld me; and hast not made my enemies to rejoice over me: O Lord, I have cried to Thee, and Thou hast healed me.

Secret

Look graciously, we beseech Thee, O Lord, upon our service; that what we offer may be a gift acceptable to Thee, and a support to us in our weakness. Through our Lord . . .

Preface of the Most Holy Trinity

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterno Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae, sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te,

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory,